PROPUESTA DE USO EN LA CASA DE LAS GOLONDRINAS, UN SITIO MAYOR DE ARTE RUPESTRE EN LAS TIERRAS ALTAS DE GUATEMALA

Ponencia para el IX Coloquio Guatemalteco de Arte Rupestre
(Guatemala, septiembre del 2008)

Costa Philippe
woodshok@hotmail.com

Universidad San Carlos de Guatemala
USAC

Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos
CEMCA

La Casa de las Golondrinas es un sitio de arte rupestre excepcional en Guatemala y el más estudiado, gracias también a su relativa facilidad de acceso. Es un acantilado de roca ígnea de unos 500 m de largo y hasta más de 30 m de alto, que sigue aproximadamente el rumbo del río Guacalate, al oeste del mismo (Figura 1). Las pinturas se encuentran plasmadas al pie del acantilado, agrupadas por áreas que fueron identificadas y estudiadas por las misiones sucesivas del Proyecto Arqueológico del Área Kaqchikel (P.A.A.K) dirigido por la Dra. Eugenia Robinson en el 2000, 2001 y 2002. Se delimitaron 5 áreas; A, B, C, D y E, nombrados por el orden de su descubrimiento (Figura 2).

Al día de hoy, han sido registradas un total de 225 pinturas (Robinson 2008: 131). La temporalidad ha sido estudiada y se ha determinado que tiene su origen en el Preclásico Temprano-Medio (1150-700 AC) gracias, entre otros índices, a una fecha radiocarbónica, obtenida por el Dr. Marvin Rowe (Marlen Garnica, comunicación personal: 2007), con la técnica de oxidación con plasma. La actividad rupestre fue prolongada posiblemente hasta el periodo Colonial (Robinson 2004:165). Por lo tanto, el sitio ha preservado una muestra de más de 2500 años de producción de arte rupestre. Hasta el momento, el lugar no tiene uso y goza de la protección que le garantiza su ubicación en una gran propiedad cafetalera.

En Guatemala, varios sitios con arte rupestre reciben escasas visitas de turistas de forma muy variada. El sitio más famoso es la Cueva de Naj Tunich, San Luis, Petén donde es posible apreciar una exposición de copias, en una cueva cerca de la original, de las manifestaciones graficas rupestres. Otro ejemplo es la roca al aire libre del Hombre de Monte Sión de Amatitlán, la cual presenta un rótulo de la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos (USAC) con un dibujo del grabado que conforma la roca. Un último ejemplo podría ser la cueva de Bombil Pec en Cobán Alta Verapaz, donde un guía local acompaña a las personas hasta el lugar, difícil de acceso, donde se plasmaron las pinturas rupestres.

Es importante recordar que *"La conservación es la totalidad de las acciones que tienen por fin prolongar la vida de un monumento. Esto implica la búsqueda y la eliminación de las causas de las alteraciones"* (Brunet et al. 1996: 43: traducción del autor). De la misma manera, implica la gestión, la protección y la educación del público e investigadores sobre su significación y salvaguardia (Whitley et al. 2000: 85). ¿Sin embargo, por qué conservar el arte rupestre?

En el marco de la Maestría en Restauración de Monumentos de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos (USAC), el autor de ésta ponencia decidió estudiar la Casa de las Golondrinas, por su importancia como monumento de gran valor para la nación guatemalteca. Además, las varias temporadas del P.A.A.K, han constituido una valiosa base de datos, para poder empezar ha estudiar el estado del sitio sin tener que realizar un trabajo de campo arqueológico previo, indispensable a un proyecto de conservación.

Éste artículo presenta primeramente la justificación de la propuesta de un uso para la Casa de las Golondrinas. En una segunda parte, se plantea una propuesta de uso turístico para el sitio. Finalmente se expone medidas para la conservación del sitio a largo plazo.

I. Justificación

La Casa de las Golondrinas es una muestra remarcable del Patrimonio Cultural de Guatemala. Se considera el Patrimonio Cultural como el conjunto de bienes culturales que una sociedad recibe y "… hereda de sus antepasados con la obligación de conservarlo para transmitirlo a las siguientes generaciones" (Chanfón 1996: 47). Es por ello que los lugares más significativos en cuestión de Patrimonio Cultural deben ser una prioridad de conservación.

Desde el punto de vista de la conservación, puede parecer contradictoria la apertura de un lugar con arte rupestre al visitante. En efecto, varios autores presentan al hombre como primer agente de deterioro de los sitios (Bednarik 2007: 99 y Brunet et al. 1996: 176).

La Carta de Venecia de 1964 del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos (ICOMOS), documento de referencia aceptada al nivel internacional por los restauradores, estipula en su artículo 4 : "*La conservación de monumentos implica primeramente la constancia en su mantenimiento*".

Éste mantenimiento, lleva un costo, más aún en el caso de un sitio con las dimensiones de la Casa de las Golondrinas. La voluntad de preservar, debe ser considerada como factible económicamente. Sin un uso del sitio, sin una cierta rentabilidad, será imposible asegurarle un mantenimiento que garantice su conservación en el tiempo.

El conocimiento del Patrimonio es clave para el fortalecimiento de la Identidad Cultural guatemalteca, ya que, muchos daños que son ejecutados por la mano del hombre, como agente de deterioro en La Casa de las Golondrinas, provienen de una falta de conocimiento y de educación respecto a ésta herencia cultural (Figura 3). En este sentido la Carta de Venecia en su artículo 5 expone: "*La conservación de los monumentos se ve siempre favorecida por su utilización en funciones útiles a la sociedad* (…)". Involucrar y educar a los habitantes cercanos del sitio en la concretización del proyecto de conservación, es una forma de sensibilizar sobre la importancia cultural del lugar. Por lo mismo, la necesidad de educar la visión de las personas respecto al arte rupestre vuelve más indispensable atribuir una función "social" a ciertos sitios particulares.

Éstos deben ser accesibles, presentar una buena condición de la superficie de la roca y de las representaciones, presentar una cierta importancia y singularidad y ser de un desarrollo económicamente viable (Whitley et al. 2000: 100). La Casa de las Golondrinas presenta estas características, sin embargo, se deben considerar las limitaciones y precauciones para la conservación que conlleva la apertura de un lugar a la llegada masiva de personas. Al respecto del uso turístico de un sitio de arte rupestre, Johannes Loubser precisa:

" *De hecho, no es la visita por si sola la que provoca los daños, sino la ausencia de control y de manejo de las visitas por turistas sin información suficiente*". (Whitley et al. 2000:100: traducción del autor).

II. Propuestas de uso para el sitio de la Casa de las Golondrinas

- Los principios de intervención

La introducción de visitantes, en cualquier lugar, provoca un impacto sobre el entorno. El control de éste impacto depende de la planificación de las medidas de preservación del lugar las cuales obedecen a varios criterios generales de conservación de monumentos.

El primero: intervención mínima, cualquier acción en el lugar que se quiere preservar debe ser justificada y útil para la prolongación de la vida del monumento sino, deberá ser evitado.

Segundo: autenticidad, todos los elementos adjuntados a la obra original deben presentar su sello distintivo.

Tercero: reversibilidad, las acciones efectuadas tienen que ser pensadas en el presente y en el futuro. Así mismo, entre dos opciones, se escogerá siempre la menos definitiva.

Cuarto: compatibilidad, entre las acciones de conservación y el entorno, es decir utilizar materiales donde se ubica la muestra que se desea preservar; por ejemplo emplear madera y jardinización en lugar de cemento en sitios con alto valor natural.

Según estos criterios, son escogidas las acciones que son posibles adoptar para adaptar la Casa de las Golondrinas a un uso turístico.

- <u>La infraestructura en el sitio</u>

Para controlar la llegada de visitantes en el sitio, se debe emplear una infraestructura adaptada. Como una buena parte de las manifestaciones graficas rupestres plasmadas en el sitio se encuentran al alcance de la mano, es de primera importancia crear una separación física entre ellas y el espectador.

La construcción de una pasarela de madera, duradera y resistente a las condiciones climáticas, permite canalizar el flujo de visitantes y dividir el espacio (Figura 4). Además, permite respetar el nivel del suelo actual en los abrigos y evitar el movimiento de polvo ligado al desplazamiento de la gente.

Plataformas de observación más amplias, y talvez elevadas según la altura de las imágenes, frente a los paneles decorados, permiten disfrutar de la vista y evitar la congestión en los puntos clave (Figura 5). Asimismo, concede una cierta importancia a las pinturas y permite la apreciación de las pinturas y un lugar confortable para descanso del visitante.

La pasarela debe simplemente estar puesta encima del nivel del suelo actual sin ser fijado en el suelo o amarada a la roca y no debe incluir tope para evitar los atascos (Whitley et al. 2000:101). Las distancias entre los diferentes abrigos con pinturas de la Casa de las Golondrinas vuelve difícil e injustificado la realización de una pasarela de cientos de metros de largo. Se implementará solo en las áreas decoradas y entre cada una, la ampliación de un camino peatonal bordeado por un tipo de barrera vegetal, parece una solución adecuada.

La pasarela es igualmente el soporte para la presentación de la información respecto al sitio. En la baranda que hace frente a la roca ornamentada, es posible presentar reproducción de las pinturas con la información necesaria para su entendimiento. La información debe ser variada y valiosa para el entendimiento y la conservación de las pinturas. Es oportuno explicar la técnica de elaboración de la pintura, cuando y con que fin. La parte educativa es la que debe tomar en cuenta información sobre el medio ambiente que rodea las imágenes. Respecto a la información que se presenta, Johannes Loubser resalta que la interpretación, fundada sobre criterios científicos y antropológicos, es inevitable y más bien primordial. En efecto, los turistas que visitan un sitio deben entender mejor las motivaciones del arte rupestre para ya no pensar que son mapas que indican tesoros por ejemplo (Whitley et al. 2000:103).

Es indispensable también presentar rótulos prohibitivos como no tocar las pinturas, sin embargo, la introducción de una nota positiva que explica que la manifestación grafica rupestre, tan simple sea, es parte del Patrimonio Cultural, educa y orienta la educación al público. Es recomendable proceder a una pequeña introducción educacional previamente a la visita del sitio (Whitley et al. 2000:100).

- Los guías

La pasarela es un apoyo a las visitas, es una herramienta de primer orden sin embargo no es autosuficiente. Los mejores resultados en cuestión de educación y de conservación serán logrados por medio del trabajo de guías seleccionados entre la población local. De esta forma, la sensibilización al Patrimonio Cultural, se vuelve más efectiva y toma un rumbo social decisivo. El carácter económico generado para la gente que constituye el entorno directo del sitio y, su educación, es esencial porque es la única forma de asegurar la preservación del sitio en el tiempo. En efecto, la gran mayoría de los daños perpetuados por el agente de deterioro antrópico es el fruto de la acción de las personas locales. Por esta razón, ellas son las primeras a las cuales deben llegar los frutos de un uso del sitio. Sin éste compromiso, no es factible esperar resultados de protección satisfactorios a largo plazo.

Los guías deben ser muy bien preparados en relación a la conservación, las consideraciones ecológicas, la explicación de los valores significativos del sitio y de su interpretación (Whitley et al. 2000: 101).

La experiencia en sitios turísticos guiados franceses demuestra que los grupos de visitantes no deben exceder 20 a 25 personas; encima de éste número, el control sobre las personas es más difícil y la calidad de los comentarios del guía son también afectados (Brunet et al. 1996: 227).

- La sala de exposición

Las tres temporadas de campo ejecutadas por el P.A.A.K. (cf. introducción) han revelado material arqueológico muy valioso para la comprensión del sitio. La exposición de los artefactos encontrados de forma controlada, sumado a explicaciones claras y didácticas respecto al sitio, es de suma importancia. Esto permitirá explicar, con fundamento científico, razones de producción del arte rupestre. También será la ocasión de exponer las metas del trabajo arqueológico y romper con los esquemas del "buscador de tesoros".

La disposición de un libro del visitante, en la sala de exposición, es una excelente forma de recuperar las impresiones y los comentarios positivos y negativos de las personas. Además, permite la aceptación más efectiva de los visitantes a las reglas que seguir (Bednarik 2007: 102) y así limita la producción de grafitis (Whitley et al. 2000: 102).

III. Propuesta de investigación estudios a largo plazo en la Casa de las Golondrinas

- El monitoreo

Para mantener un control sobre el flujo de turistas y su impacto, es indispensable monitorear regularmente el estado de las instalaciones como de las manifestaciones gráficas rupestres (Whitley et al. 2000: 103). La meta es encontrar un equilibrio entre la presentación de las obras y su conservación. Una limitación a tres grupos de veinte personas cada uno, cada día, representa un total de 1800 personas en un mes lo que significa un cambio de carga drástico para el sitio que debe ser estrictamente controlado de forma continua.

El monitoreo ligado a la ampliación de un uso turístico debe incluir una vigilancia científica con implicaciones muy cruciales para más sitios de arte rupestre. Al nivel nacional y centroamericano, se carece totalmente de datos cuantitativos que son indispensables para tomar medidas eficientes de protección del arte rupestre.

Estas medidas de monitoreo preventivo son:

Toma de la humedad relativa y de la temperatura de forma continua y regular, en las áreas con pinturas. Esto permitiría tener una idea precisa de las condiciones climáticas para cada día durante todo el año. Las recomendaciones del Instituto Nacional de Sismología, Vulcanología, Meteorología e Hidrológica (INSIVUMEH) son de efectuar estas lecturas tres veces al día, a las 7h00, a las 13h00 y a las 18h00 (Ing. Fulgencio Garavito, comunicación personal: 2008).

El cálculo del asoleamiento y de sus efectos sobre la capa pictórica es otra posibilidad de estudio que necesita un lugar accesible y representativo como la Casa de las Golondrinas.

- El área experimental

La idea de proporcionar un área del paredón, alejado de las pinturas antiguas, pero accesible a los científicos y a los conservadores, para servirles de laboratorio en condiciones naturales, debería ser discutida. En consecuencia de las dimensiones del acantilado, una gran cantidad de espacio se ha mantenido sin arte rupestre. Seria muy valioso aprovechar un lugar, escogido según criterio deontológico, para efectuar pruebas de consolidantes por ejemplo, para ver los resultados y las consecuencias a largo plazo de tal o tal producto, antes de una posible aplicación necesaria en caso de fuerza mayor.

Ensayar recetas de pintura rupestre y su reacción en el tiempo al entorno es otro ejemplo de las posibilidades de un laboratorio al aire libre. La concretización de tal proyecto será posible siempre y cuando no interferirá ni impactará en la apreciación y al entorno de las diferentes áreas con pinturas de la Casa de las Golondrinas. Lo que esta en juego es la adquisición de experiencia cuantitativa, adquirida por ensayos científicos, para la conservación de más sitios de arte rupestres que conforman abrigos rocosos.

- Conclusiones

La materialización de un proyecto de conservación es justificada por razones ideológicas ligadas al mismo concepto de Patrimonio Cultural y puede tener implicaciones fuertes en la sociedad en materia de Identidad.

Es importante recordar que " *Los planes de conservación exitosos son aquellos que están de acuerdo a la realidad cultural y económica de la sociedad que los rodea"* (Whitley et al. 2000: 108: traducción del autor). La rentabilidad económica de la operación es el garante del mantenimiento del sitio en el tiempo.

Las acciones de conservación, como las acciones de restauración, deben ser elaboradas y ejecutadas por especialistas en el tema. En efecto, las decisiones dependen de criterios específicos y siempre deben ser tomadas en conjunto con otros especialistas, en el marco de un equipo multidisciplinario y nunca por una única persona.

Independientemente de los imperativos financieros, las implicaciones culturales y sociales son decisivas para la sociedad guatemalteca. El impacto de la visita de un sitio tan monumental como la Casa de las Golondrinas con explicaciones pedagógicas y una infraestructura adaptada, es una forma eficiente de luchar contra las ideas preconcebidas en relación con la arqueología y el arte rupestre. Seria también un modelo para su aplicación en más lugares claves en otros países de Centroamérica .

Por su antigüedad, por sus calidades artísticas y como testigo de practicas ceremoniales antiguas, las Golondrinas es un sitio excepcional. Sin embargo, todos los sitios rupestres son importantes cualquiera que sea la calidad o la complejidad de sus representaciones. De forma general, J. Clottes, experto en arte rupestre reconocido al nivel internacional, nos explica:

"*En su inmensa mayoría, el arte rupestre se ha vuelto un art fósil. Se debe pues proteger lo que existe en la forma en la cual las obras nos han llegado"* (ICOMOS: El arte rupestre: 1998: traducción del autor).

AGRADECIMIENTOS

Antes que todo, quisiera expresar mis reconocimientos a la Universidad de San Carlos (USAC) por brindarme un apoyo científico y económico, para las pruebas en laboratorio, por medio de las Facultades de Arquitectura Unidad de Posgrado, Ingeniería, Ciencias Químicas y Farmacia y de la Escuela de Historia.

Por otra parte, agradezco al Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (CEMCA) por su respaldo científico.

En lo personal, quiero agradecer a los dueños de la propiedad donde se encuentra La Casa de las Golondrinas, los cuales han siempre demostrado su interés en conocer el sitio y tomar medidas para su conservación.

El estudio multidisciplinario que se esta llevando a cabo no podría realizarse sin la asesoría científica y el apoyo del Doctor en Arquitectura Mario Ceballos de la Facultad de Arquitectura de la USAC, de la Restauradora en Bienes Muebles Margarita Estrada, del Doctor Miguel Torres, del Ingeniero Julio Luna del Centro de Estudios Superiores de Energía y Minas (CESEM), de la Licenciada Marlen Garnica de la Escuela de Historia de la USAC, de la Licenciada Gabriela Armas de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia de la USAC y del Ingeniero Omar Medrano de la Facultad de Ingeniera de la USAC. Éstas personas han sido siempre muy accesible y su pasión para su campo de investigación es un ejemplo para mi.

Finalmente, quisiera agradecer a la Arquitecta Rocío Araujo por sus observaciones y comentarios, siempre valiosos, sobre éste texto.

LISTADO DE FIGURAS

- Figura 1: Planta del sitio arqueológico : La Casa de las Golondrinas
- Figura 2: Vista de las diferentes áreas de la Casa de las Golondrinas
- Figura 3: Vista de daños provocados por agentes de deterioro antrópicos
- Figura 4: Ejemplo de pasarela en un abrigo rocoso (tomado de David Whitley 2001)
- Figura5 : Ejemplo de pasarela en Catedral Cave, Carnavron Gorge, Queensland, Australia (tomado de Bednarik 2007)

BIBLIOGRAFÍA

Alvarez, Maria Paula y Diego Martinez Celis

2005 Procesos de documentación y conservación en los conjuntos pictográficos 20A y 20B (16, 19 y 20), Parque arqueológico de Facatativa, Instituto Colombiano de Antropología e Historia.

Bednarik, Robert G.
2007 Rock Art Science, The Scientific Study of Palaeoart, Aryan Books International, New Delhi.

Brunet Jacques, Jean Vouvé
1996 La Conservation des grottes ornées, CNRS éditions, Paris.

Chanfón Olmos, Carlos
1996 Fundamentos teóricos de la restauración, Facultad de Arquitectura, UNAM,. México.

ICOMOS (Jean Clottes)
1998 L'art rupestre, Une étude thématique et critères d'évaluation, Foix.

ICOMOS
1964 Carta de Venecia : Carta internacional sobre la conservación y la restauración de los monumentos y los sitios.

Robinson, Eugenia y Patricia Farell
1997 a.Asentamientos Preclásicos en las tierras Altas de Guatemala: Una Investigación Geomorfológico y Arqueológica. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia J.
1997 b.La Casa de las Golondrinas. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Marlen Garnica, Patrice Farell, Y más
1997 a.El preclásico en Urías: adaptación cultural y ambiental en el Valle de Antigua Guatemala. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Patricia Farell
1998 b."Urías: Un sitio arqueológico y sus recursos naturales en el valle de La Antigua Guatemala". En *XI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 1997* (editado por J. P. Laporte y H.L. Escobedo), pp. 441-454. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Marlen Garnica, Dorothy Freídle y Patrice Farell
1999 "La cultura y el ambiente Preclásico de Urías en el valle de Panchoy, Guatemala". En *XII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 1998* (editado por J. P. Laporte y H.L. Escobedo), pp.477-485. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Marlen Garnica, Dorothy Garnica

2000 El preclásico en Urías: adaptación cultural y ambiental en el valle de Antigua Guatemala. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia y Gene Ware
2001 Multi-spectral Imaging of *La Casa de las Golondrinas* Rock Paintings. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Gene Ware, Mary Gallagher y Marlen Garnica
2002 "Imágenes multiespectrales de la Casa de Las Golondrinas (pintura sobre rocas)". En *XV Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2001* (editado por J. P. Laporte, H. Escobedo y B. Arroyo), pp. 629-641. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Marlen Garnica, Dorothy Freídel
2001-2002 Acitvidades Rituales Prehistóricas en la Casa de las Golondrinas finca SanRafael Urías, San Miguel Dueñas, Sacatépequez. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.

Robinson, Eugenia, Marlen Garnica, Dorothy Freídle, Geoffrey Braswell y Soraya Carr
2004 "Nuevos hallazgos en la Casa de Las Golondrinas, un sitio con arte rupestre en las Tierras Altas Centrales de Guatemala". En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala,2003* (editado por J. P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp. 165-172. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Robinson, Eugenia
2008 Memoried Sacredness and International Elite Identities: The Late Postclassic at La Casa de las Golondrinas, Guatemala. En Inés Domingo Sanz, Dánae Fiore, and Sally K. May (eds.), Archaeologies of Art, Time, Place and Identity, Left Coast Press, Inc., Walnut Creek, California.

Stone, Andrea
1999 "Postclassic rock art in historical context". Paper presented at the International Rock Art Congress, Ripon, Wisconsin.

Whitley, David
2000 Handbook of Rock Art Research, AltaMira Press, Walnut Creek:, California.

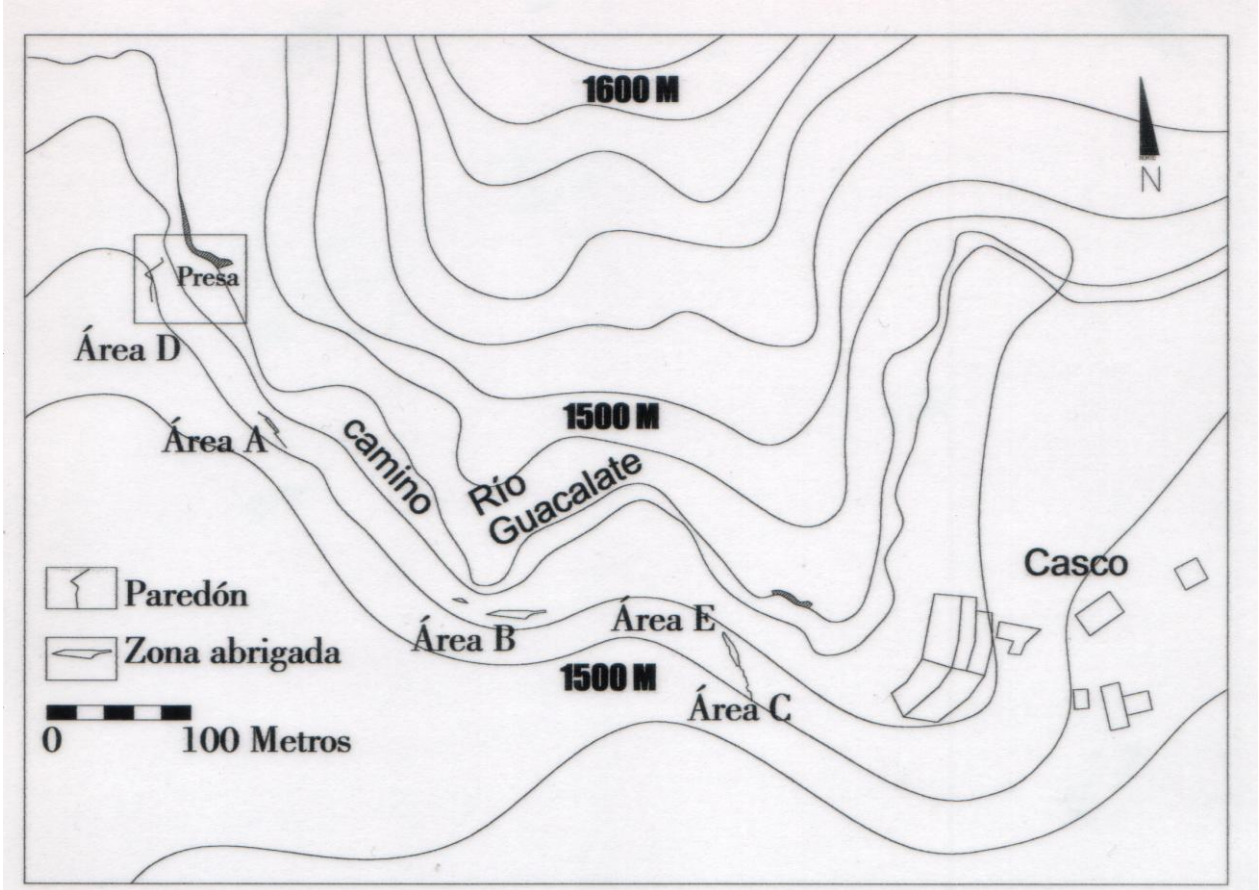

Figura 1: Planta del sitio arqueólogico: La Casa de las Golondrinas

Figura 2 : Vista de las diferentes áreas de la Casa de las Golondrinas

Figura 3: Vista de daños provocados por agentes de deterioro antrópicos

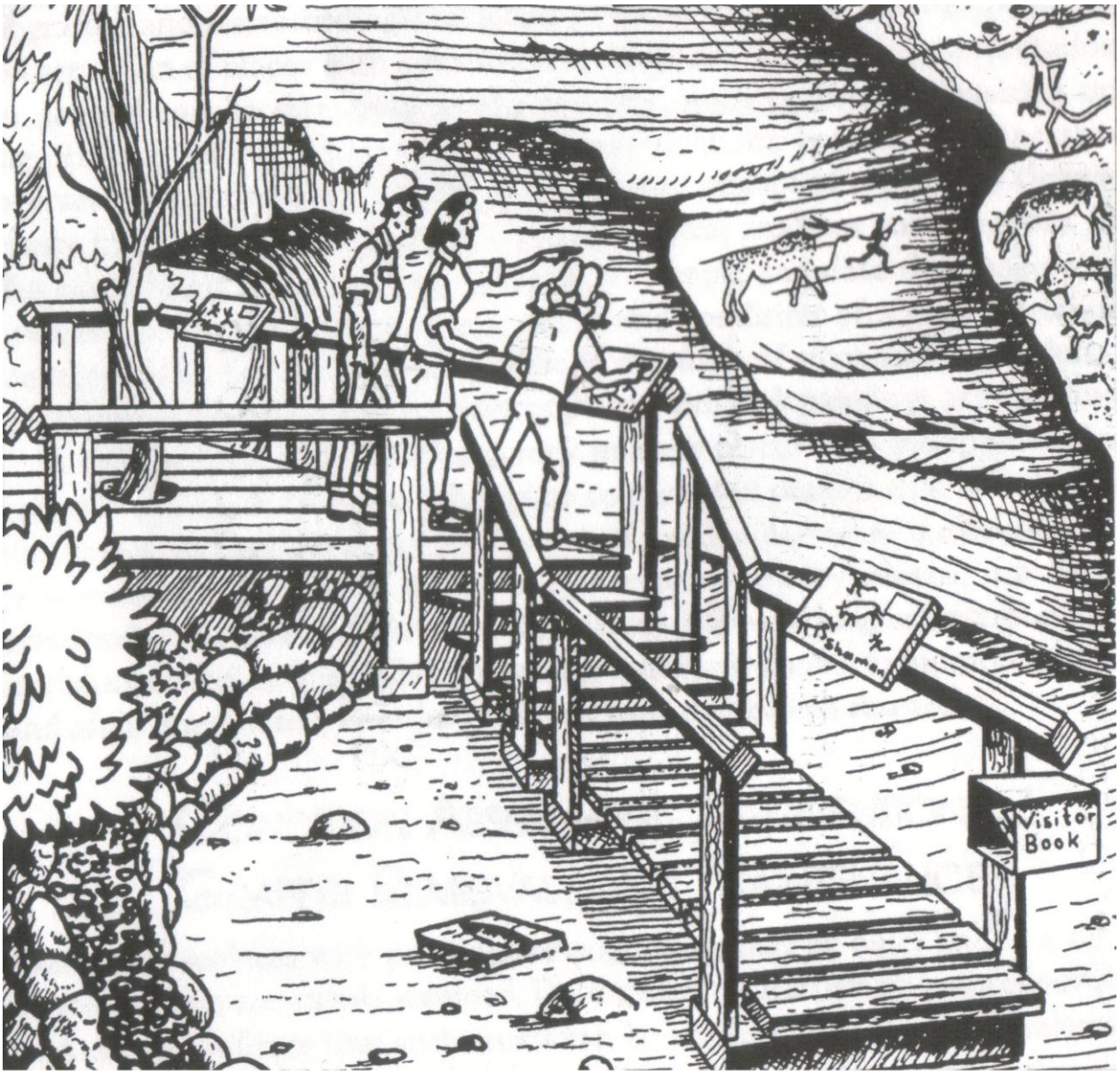

Figura 4: Ejemplo de pasarela en un abrigo rocoso (tomado de David Whitley 2001)

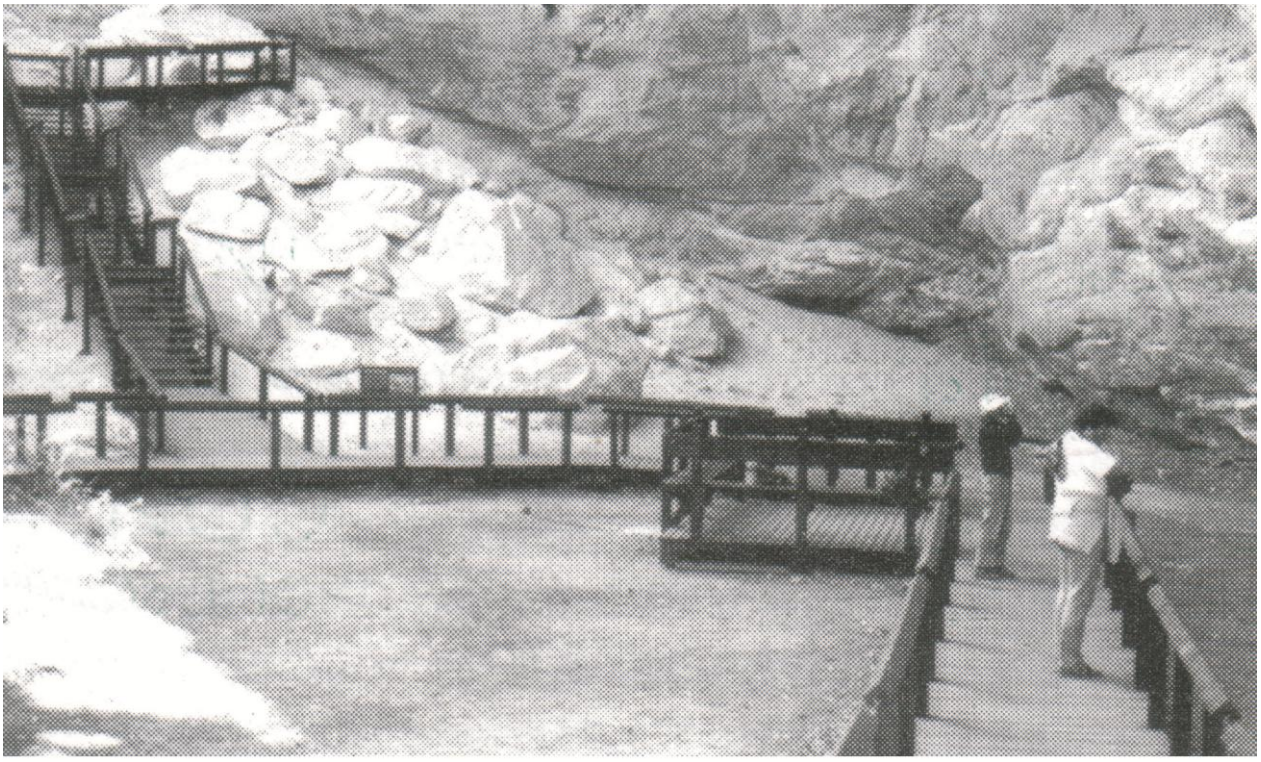

Figura 5:Ejemplo de pasarela en Cathedral Cave, Carnavron Gorge, Queensland, Australia (tomado de Bednarik 2007)